

Słownik terminologii prawniczej



HISZPAŃSKO-POLSKI
POLSKO-HISZPAŃSKI

Mieczysław Komarnicki

Igor Komarnicki

Elżbieta Komarnicka

Wydawnictwo C.H. Beck 

Słownik terminologii prawniczej

HISZPAŃSKO-POLSKI
POLSKO-HISZPAŃSKI

Słownik terminologii prawniczej

HISZPAŃSKO-POLSKI
POLSKO-HISZPAŃSKI

Mieczysław Komarnicki

Igor Komarnicki

Elżbieta Komarnicka



WYDAWNICTWO C.H. BECK
WARSZAWA 2010

Redakcja: Aleksandra Kalinowska

Projekt okładki: Maryna Wiśniewska



© **Wydawnictwo C.H. Beck 2010**

Wydawnictwo C.H. Beck Sp. z o.o.
ul. Bonifraterska 17, 00-203 Warszawa

Skład i łamanie: Wydawnictwo C.H. Beck

Druk i oprawa: Totem, Inowrocław

ISBN 978-83-255-1745-8

[Kup książkę](#)

Spis treści/Índice

Wykaz skrótów	VII
Część I hiszpańsko-polska / Parte I español-polaca	1
Część II polsko-hiszpańska / Parte II polaco-española	169

Skróty i znaki objaśniające Abreviaturas y signos explicativos

<i>adm.</i>	administracyjny	administrativo
<i>ekon.</i>	ekonomia	economía
<i>geod.</i>	geodezja	geodesia
<i>inform.</i>	informatyka	informática
<i>handl.</i>	handlowy	comercial
<i>kośc.</i>	kościelny	eclesiástico
<i>księg.</i>	księgowość	contabilidad
<i>mat.</i>	matematyka	matemáticas
<i>med.</i>	medyczny	médico
<i>mors.</i>	morski	marítimo
<i>myśl.</i>	myśliwstwo	caza
<i>pl.</i>	liczba mnoga	plural
<i>post. karne</i>	postępowanie karne	enjuiciamiento criminal
<i>post. sądowe</i>	postępowanie sądowe	procedimiento judicial
<i>psych.</i>	psychologia	psicología
<i>prawo hiszp.</i>	prawo hiszpańskie	derecho español
<i>prawo pr.</i>	prawo pracy	derecho laboral
<i>prawo spadk.</i>	prawo spadkowe	derecho hereditario
<i>prawo weksl.</i>	prawo wekslowe	derecho cambiario
<i>rel.</i>	religia	religión
<i>roln.</i>	rolnictwo	agricultura
<i>sądow. hiszp.</i>	sądownictwo hiszpańskie	jurisdicción española
<i>wojsk.</i>	wojskowy	militar
<i>wyd.</i>	wydawniczy	editorial
<i>zob.</i>	zobacz	véase

Część I
hiszpańsko-polska

Parte I
español-polaca

A

abadengo *zob. bienes abadengos*

abajo firmante niżej podpisany

abanderamiento de buques *mors.* wpisanie obcego statku do rejestru

abanderar *mors.* 1. wpisać obcy statek do rejestru; 2. określić przynależność państwową statku

abandonar 1. porzucić, opuszczać, zostawiać; 2. zaniebyszać; 3. zrzekać się

abandono 1. zaniechanie, odstąpienie, zrzeczenie się; 2. porzucenie, opuszczenie; 3. zaniedbanie; 4. *mors.* abandon

~ **de bienes** porzucenie (zrzeczenie się) rzeczy;

~ **de destino** opuszczenie służby przez funkcjonariusza;

~ **de familia** porzucenie rodziny;

~ **de función pública** porzucenie stanowiska (urzędu);

~ **de la instancia (del recurso)** odstąpienie od złożenia odwołania;

~ **de menores e incapaces** porzucenie małoletniego lub osoby nieporadnej;

~ **de nave o aeronave militar sin orden** opuszczenie okrętu lub samolotu wojskowego bez rozkazu;

~ **de puesto por centinela** opuszczenie warty przez żołnierza;

~ **de querella** odstąpienie od (popierania) skargi (*w post. karnym*);

~ **de tierras** odstąpienie od uprawy gruntów rolnych;

~ **de trabajo** porzucenie pracy;

~ **de servicio** porzucenie służby

abaratamiento spadek cen, spadek wartości

abatar obniżyć wartość lub cenę rzeczy, usługi lub pieniądza

abarraganamiento konkubinat

abarraganarse żyć w konkubinacie

abarrotar wypełniać, zapychać;

~ **una tienda** wypełnić towarami sklep;

~ **un buque** załadować statek do pełna

abastecedor¹ dostawczy, zaopatrzeniowy

abastecedor² dostawca

abastecer zaopatrywać, dostarczać

abastecimiento dostawa, zaopatrzenie

abasto dostawa żywności, zaopatrzenie, aprowizacja

abdicación 1. zrzeczenie się; 2. abdykacja

abdicar 1. zrzekać się; 2. abdykować

aberración 1. zbłądzenie; 2. odchylenie od normy, aberracja

abigeato kradzież bydła

abigeo złodziej bydła

abintestato dziedziczenie ustawowe

abofetear spoliczkować

abogacia adwokatura

abogado adwokat;

~ **acusador** pełnomocnik oskarżyciela prywatnego;

~ **asesor** radca prawny;

~ **del Estado** adwokat prowadzący obsługę prawną administracji państwowej (*sądown. hiszp.*);

~ **de oficio** adwokat z urzędu

abogar 1. bronić przed sądem, prowadzić sprawę; 2. wstawiać się za kimś

abolengo ród, rodowód; **bienes de** ~ majątek rodowy

abolición 1. uchylenie, zniesienie, skasowanie; 2. puszczenie w niepamięć, abolicja

abolicionista abolicjonista

abolir kasować, znosić, uchylać

abonable 1. godny zaufania; 2. możliwy do zapłacenia

abonado¹ 1. wiarygodny (świadek); 2. gotów, podatny

abonado² abonent

abonador poręczyciel, gwarant

abonar 1. uznawać, aprobować; 2. poręczać, gwarantować; 3. wpisywać sumę na konto; 4. płacić, wpłacić;

~ **en cuenta** zaliczyć na poczet spłaty długu;

~ **una deuda** spłacić dług

abonaré weksel własny

abono 1. zaliczenie na poczet (*w post. karnym*); 2. zapis księgowy po stronie „Wnien”; 3. uznanie, akceptacja; 4. poręka, gwarancja; 5. kredytowanie;

~ **de años (de tiempo)** zaliczenie lat (lub czasu);

~ **de horas extras** uznanie godzin nadliczbowych;

~ **del tiempo de privación del permiso de conducir** zaliczenie czasu zatrzymania prawa jazdy (na poczet okresu pozbawienia);

~ **de prisión preventiva y medidas cautelares** zaliczenie okresu tymczasowego aresztowania i środków zabezpieczających na poczet kary

abordaje mors. 1. abordaż; 2. zderzenie, kolizja dwóch statków;

~ **culpable** kolizja zawiniona;

~ **dudoso** kolizja bez możliwości ustalenia winy;

~ **fortuito** kolizja spowodowana siłą wyższą;

~ **por falta común** kolizja z winy obu stron

abordar mors. 1. podpływać okrętem do okrętu; 2. dokonywać abordażu; 3. przybić do brzegu; 4. zderzać się (o statkach)

aborigen¹ krajowy, tubylczy

aborigen² krajowiec, tubylec

aborrecer nienawidzić

abortar 1. poronić 2. przerwać ciążę, dokonać aborcji

abortista zwolennik legalizacji aborcji

aborto 1. aborcja, spędzenie płodu; 2. poronienie;

~ **despenalizado** aborcja niekaralna;

~ **penalizado** aborcja karalna

abreviar 1. skracać, zmniejszać; 2. przyśpieszać

abreviatura skrót

abrir 1. otwierać; 2. wszczynać;

~ **el expediente** wszcząć postępowanie w sprawie;

~ **el juicio oral** wszcząć postępowanie sądowe

abrogación uchylenie, zniesienie, odwołanie;

~ **de la ley** uchylenie ustawy

abrogar znieść, odwołać, uchylić

absentismo absencja, nieobecność (stała, częsta);

~ **laboral** absencja, nieobecność w pracy

absolución 1. uniewinnienie; 2. oddalenie, odrzucenie;

~ **de la demanda** oddalenie powództwa;

~ **de la instancia** oddalenie powództwa z braku dowodów;

~ **de posiciones** dowód z zeznań pozwanego składanych pod przysięgą

absolutamente bezwzględnie, absolutnie

absolutismo absolutyzm

absoluto 1. bezwzględny, absolutny;

2. władczy; **en** ~ 1. bezwzględnie;

2. w żadnym wypadku

absolutorio uniewinniający

absolver 1. uniewinniać; 2. zwalniać z obowiązku; 3. odpuszczać, przebaczać

absorción 1. wchłanianie, pochłanianie; 2. absorpcja;

~ **penal** absorpcja kar;

~ **societaria** zob. **fusión por absorción**

abstención 1. powstrzymanie się od udziału w czynności urzędowej; 2. wyłączenie się (z udziału w czynności, w sprawie);

~ **del juez** wyłączenie się sędziego

abstencionismo wstrzymywanie się (od udziału w wyborach)

abstenerse 1. wyłączyć się; 2. wstrzymać się od udziału w czynności (w sprawie);

~ **de votar** wstrzymać się od głosowania

absuelto uniewinniony

abuela babka

abuelo 1. dziadek; 2. przodek, antenat

abusar 1. nadużywać; 2. oszukiwać; 3. wykorzystywać (*kogoś*); 4. zgwałcić;

~ **de su autoridad** nadużywać władzy

abusivo bezprawny, samowolny

abuso 1. nadużycie; 2. wykorzystanie, wyzyskanie; 3. zniewolenie;

~ **de autoridad** nadużycie władzy;

~ **de cargo (de oficio)** nadużycie stanowiska, funkcji, urzędu;

~ **de confianza** nadużycie zaufania;

~ **de firma en blanco** wykorzystanie podpisu in blanco;

~ **de información privilegiada** wykorzystanie informacji uprzywilejowanej;

~ **de la impericia de un menor** wykorzystanie niedoświadczenia osoby małoletniej;

~ **de la situación de necesidad** wyzyskanie przymusowego położenia;

~ **del derecho subjetivo** nadużycie prawa podmiotowego;

~ **de posición dominante** wykorzystywanie pozycji dominującej;

~ **de superioridad** nadużycie stosunku zależności;

~ **sexual** molestowanie seksualne

acaparador spekulant

acaparamiento skupowanie towarów (w celach spekulacyjnych)

acaparar skupować towary (w celach spekulacyjnych)

acarear konfrontować, porównywać

acarrear przewozić, transportować;

~ **daños** powodować szkody

acarreo 1. przewóz; 2. koszt transportu towarów

acatamiento a la Constitución ślubowanie wierności Konstytucji

acatar przestrzegać (przepisu, normy)

acceder 1. zgadzać się, przychylić się (do prośby); 2. przyłączyć się (do wniosku)

accesible dostępny, przystępny

accesión 1. adhezja, przystąpienie, wstąpienie, akces; 2. zgoda (*na coś*); 3. nabycie prawa własności przez pomnożenie, połączenie, przyłączenie;

~ **al fundo** nabycie własności rzeczy wykopanej na własnym gruncie;

~ **invertida** prawo wykupu ziemi przez właściciela pobudowanej na niej nieruchomości

acceso 1. dostęp; 2. dojście, dojazd, droga dojazdowa; 3. silne wzburzenie

accesorio 1. akcesoryjny, pomocniczy; 2. dodatkowy, uzupełniający

accidental przypadkowy, przejściowy

accidentar 1. spowodować wypadek

2. ~se ulec wypadkowi

accidente 1. wypadek; 2. przypadek; **por** ~ przypadkowo;

~ **aeronáutico** katastrofa lotnicza;

~ **de escolar** wypadek w szkole;

~ **de trabajo** wypadek przy pracy;

~ **de tránsito (tráfico)** wypadek w ruchu drogowym;

~ **espacial** wypadek kosmiczny;

~ **laboral** wypadek w związku z wykonywaną pracą

acción 1. akcja, działanie, czynność; 2. skarga, zaskarżenie; 3. powództwo; 4. udział, akcja (w spółce);

~ **cambiaria** zwrotne poszukiwanie (*prawo weksl.*);

~ **causal** czynność prawna kausalna (przyczynowa);

~ **civil** skarga cywilna, powództwo;

~ **civil en el proceso penal** powództwo cywilne (adhezyjne) w procesie karnym;

~ **declarativa** sprawa (powództwo) o ustalenie;

- ~ **de condena** sprawa (powództwo) o zasądzenie;
- ~ **de enriquecimiento** powództwo z tytułu niesłusznego wzbogacenia;
- ~ **de nulidad (anulabilidad)** powództwo o unieważnienie;
- ~ **de nulidad de contrato** powództwo o unieważnienie umowy;
- ~ **de nulidad de matrimonio** powództwo o unieważnienie związku małżeńskiego;
- ~ **pauliana (revocatoria)** skarga pauliańska;
- ~ **penal** skarga w postępowaniu karnym;
- ~ **petitoria** powództwo petytoryjne;
- ~ **popular** powództwo w interesie ogólnym;
- ~ **posesoria** powództwo posesoryjne;
- ~ **privada** skarga prywatna;
- ~ **resolutoria** powództwo o rozwiązanie umowy;
- ~ **es al portador** akcje na okaziciela;
- ~ **es amortizadas** akcje umorzone;
- ~ **es con prima** akcje o większej wartości niż nominalna;
- ~ **es cotizadas** akcje notowane na giełdzie;
- ~ **es de sociedad** akcje spółki;
- ~ **es de voto plural** akcje uprawniające do większej ilości głosów;
- ~ **es nominativas** akcje imienne;
- ~ **es ordinarias** akcje zwykłe;
- ~ **es pignoradas** akcje oddane w zastaw;
- ~ **es privilegiadas** akcje uprzywilejowane;
- ~ **es propias** akcje własne;
- ~ **es rescatables** akcje umarzalne (odkupyalne);
- ~ **es sin derecho de voto** akcje bez prawa głosu (akcje nieme);
- ~ **es suscritas** akcje subskrybowane;
- ~ **es transferibles** akcje zbywalne;
- ~ **es votantes** akcje z prawem głosu

accionar zaskarżyć, podać do sądu

accionariado akcjonariat

accionista akcjonariusz, udziałowiec;

- ~ **constituyente (fundador)** akcjonariusz założyciel;
- ~ **mayoritario** akcjonariusz większościowy;
- ~ **minoritario** akcjonariusz mniejszościowy;
- ~ **preferente** akcjonariusz posiadający akcje uprzywilejowane;
- ~ **principal** akcjonariusz główny

accisa akcyza

acechar 1. czatować, czychać; 2. szpiegować

acecho czaty, zasadzka

aceptación 1. przyjęcie, akcept; 2. zgoda, aprobata;

~ **bancaria** akcept bankowy;

~ **de herencia a beneficio de inventario** przyjęcie spadku z dobrodziejstwem inwentarza;

~ **de la cuenta (de la factura)** akceptacja faktury;

~ **de la letra de cambio** akcept weksla;

~ **de la oferta** przyjęcie oferty;

~ **por intervención** przyjęcie przez wyłączenie (*prawo weksl.*);

~ **simple** przyjęcie spadku wprost

aceptante 1. uznający zobowiązanie, porozumienie, ugodę; 2. akceptant, przyjmca weksla

aceptar przyjmować, akceptować, aprobować

acervo 1. wspólne mienie; 2. masa spadkowa; 3. dziedzictwo;

~ **comunitario** zbiór norm, orzecznictwa Unii Europejskiej;

~ **cultural** spuścizna kulturowa

aclamación aklamacja

aclamar wybierać przez aklamację

aclaración wyjaśnienie, objaśnienie;

~ **de sentencia** wykładnia wyroku

aclamar wyjaśniać, objaśniać, tłumaczyć

acoger 1. przyjmować, akceptować;

2. wspierać, wspomagać, brać pod opiekę

acogimiento de menor umieszczenie małoletniego w rodzinie zastępczej

acomodación 1. przystosowanie; 2. uporządkowanie; 3. godzenie, łagodzenie
acomodamiento ugoda, umowa, porozumienie

acomodo zajęcie, posada, stanowisko

acondicionamiento territorial zagospodarowanie przestrzenne

acontecimiento zdarzenie, wydarzenie, wypadek

acordada nakaz, zarządzenie wyższej instancji

acosador prześladowca

acosamiento 1. prześladowanie; 2. pościg, pogoń

acoso nękanie, prześladowanie, molestowanie;

~ **sexual** molestowanie seksualne

acotación 1. *zob.* **acotamiento**; 2. glosa; 3. przypis, objaśnienie; 4. kota (*prawa geod.*)

acotamiento rozgraniczenie, odgródzenie, wytyczenie

acotar 1. powoływać się na świadka lub źródła; 2. grodzić, wytyczać granice; 3. zastrzegać (*sobie*), wybierać (*dla siebie*); 4. robić uwagi na marginesie tekstu

acracia anarchia

ácrata¹ anarchistyczny

ácrata² anarchista

acre akr

acrecentamiento przyrost, wzrost (*prawo spadk.*)

acrecentar 1. zwiększać, powiększać; ~ **su fortuna** powiększać swój majątek; 2. awansować w pracy

acrecer zwiększać, powiększać; **derecho de** ~ prawo do udziału spadkowego z tytułu przyrostu

acrecimiento 1. przyrost (*prawo spadk.*); 2. wzrost, powiększenie

acreditación 1. akredytacja; 2. uwiarygodnienie

acreditado 1. akredytowany; 2. zatwierdzony, uznany

acreditamiento de edad dokument stwierdzający wiek

acreditar 1. potwierdzać; 2. dowodzić, uwiarygadniać; 3. poręczać, gwarantować; 4. akredytować; 5. uznawać, obciążyć rachunek; 6. płacić, wpłacać

acreedor 1. uprawniony; 2. wierzyciel, kredytodawca;

~ **de la herencia** wierzyciel masy spadkowej;

~ **hipotecario** wierzyciel hipoteczny;

~ **pignoraticio** zastawnik, wierzyciel zabezpieczony zastawem;

~ **principal** wierzyciel główny;

~ **privilegiado (preferente)** wierzyciel uprzywilejowany

~ **es mancomunados** współwierzyciele;

~ **es solidarios** wierzyciele solidarni

acreencia roszczenie pieniężne

acriminación oskarżenie, obwinienie

acriminar *zob.* **incriminar**

acta 1. protokół, sprawozdanie; **hacer constar en** ~ wnieść do protokołu; **levantar** ~ sporządzić protokół; 2. akt, dokument;

~ **de bancarrota** akt upadłości;

~ **de constitución de la sociedad** akt utworzenia (zawiazania) spółki;

~ **de defunción (de fallecimiento)** akt zgonu;

~ **de denuncia verbal** protokół z zawiadomienia ustnego;

~ **de depósito** potwierdzenie przez notariusza przyjęcia depozytu;

~ **de fundación** akt założycielski, umowa spółki;

~ **de la inspección de trabajo** protokół inspekcji (inspektora) pracy;

~ **de la inspección de tributos** protokół kontroli podatkowej;

~ **de la junta general de accionistas** protokół walnego zgromadzenia akcjonariuszy;

~ **del juicio oral** protokół z postępowania dowodowego;

~ **de notificación** dokument notarialny

stwierdzający zaistnienie określonego faktu;

~ **de requerimiento** wezwanie do określonego zachowania (działania lub zaniechania);

~ **matrimonial** akt ślubu;

~ **notarial** akt notarialny;

~s **judiciales** akta sądowe

actitud postawa, pozycja, stanowisko (w sprawie)

activar uaktywniać, uruchamiać

actividad 1. działanie, czynność; 2. działalność;

~ **clandestina** działalność podziemna;

~ **económica** działalność gospodarcza;

~ **financiera** działalność finansowa;

~es **insalubres** działalność szkodliwa dla zdrowia;

~es **molestas** działalność uciążliwa dla otoczenia;

~es **nocivas** działalność szkodliwa dla środowiska

activo aktywa, majątek;

~ **agotado** aktywa wyczerpane;

~ **amortizable** aktywa podlegające umorzeniu;

~ **bloqueado** aktywa zablokowane;

~ **circulante (corriente)** aktywa bieżące (obrotowe);

~ **comercial** aktywa handlowe;

~ **de la quiebra** aktywa masy upadłościowej;

~ **de reserva** aktywa rezerwowe;

~ **efectivo (disponible)** aktywa gotówkowe;

~ **ficticio** aktywa fikcyjne, pozorne;

~ **fiduciario** aktywa powiernicze;

~ **fijo** środki trwałe;

~ **financiero** aktywa finansowe;

~ **inmaterial** aktywa niematerialne;

~ **invendible** aktywa niezbywalne;

~ **líquido** aktywa płynne;

~ **material** aktywa materialne;

~ **pignorado** aktywa oddane w zastaw

acto 1. czyn; 2. czynność, działanie; 3. akt;

4. postanowienie, orzeczenie, decyzja;

5. akta, dokumenty, protokoły;

~ **abusivo** czyn bezprawny, samowolny;

~ **acusatorio** akt oskarżenia;

~ **administrativo** decyzja, akt administracyjny;

~ **a instancia de parte** orzeczenie na wniosek strony;

~ **arbitrario** czynność arbitralna (przekroczenie uprawnień);

~ **de adhesión** akt przyłączenia;

~ **de comercio** czynność handlowa;

~ **de conciliación** postępowanie pojednawcze;

~ **de convalidación** akt konwalidacji;

~ **formal** akt formalny;

~ **ilícito** czyn bezprawny, zakazany;

~ **jurídico** czynność prawna;

~ **legislativo** akt ustawodawczy;

~ **nulo** akt nieważny;

~ **presunto** czynność domniemana;

~ **procesal** czynność procesowa;

~ **público** akt publiczny;

~ **punitivo (punible)** czyn karalny;

~s **concluyentes** czynności dorozumiane;

~s **constitutivos** akty (czynności) konstytutywne;

~s **declaratorios** akty (czynności) deklaratoryjne;

~s **de instrucción** czynności w postępowaniu przygotowawczym (w śledztwie lub dochodzeniu);

~s **de prueba** czynności dowodowe;

~s **gratuitos** czynności (świadczenia) bezpłatne, darmowe;

~s **inscribibles** akty wpisywane do rejestru własności (księgi wieczystej);

~s **preparatorios** czynności przygotowawcze (do popełnienia przestępstwa);

~s **unilaterales** akty jednostronne

actor powód; ~ **civil** powód w postępowaniu karnym

actora powódka

actuación 1. działalność, działanie; 2. pro-

cedura sądowa; **3.** dokumenty sprawy, akta; **4.** czynny udział;

~ **comprobadora tributaria** procedura dowodowa w postępowaniu podatkowym;

~ **de oficio** działanie z urzędu;

~ **judicial** procedura sądowa;

~ **procesal** czynność procesowa

actuante pełniący obowiązki

actuar **1.** działać; **2.** pracować, wykonywać zawód; **3.** prowadzić proces (sprawę sądową); **4.** ~**se** dochodzić do skutku

actuario pisarz sądowy

acuartelamiento *wojsk.* **1.** zakwaterowanie; **2.** kwatera

acuartelar **1.** *wojsk.* zakwaterować; **2.** dzielić, parcelować

acuchillar ranić, zabijać nożem

acuerdo **1.** postanowienie, decyzja; **2.** porozumienie, zgoda, ugoda; **llegar a un ~** dojść do porozumienia, zawrzeć ugodę; **3.** uchwała;

~ **adicional** umowa dodatkowa;

~ **amistoso** ugoda pozasądowa;

~ **de cooperación** porozumienie o współpracy;

~ **de distribución exclusiva** umowa o wyłączność na dystrybucję;

~ **de doble imposición** umowa o unikaniu podwójnego opodatkowania;

~ **de exclusividad** umowa o wyłączność;

~ **de franquicia** umowa franszyzy;

A ~ General sobre Aranceles Aduaneros y de Comercio (GATT) Układ Ogólny w Sprawie Taryf Celnych i Handlu;

~ **internacional** umowa międzynarodowa;

~ **oral (verbal)** porozumienie ustne;

~ **procesal (de las partes)** ugoda sądowa;

~ **social** uchwała zgromadzenia wspólników spółki

acudir **1.** zwracać się (*do kogoś*); **2.** uciekać się (*do czegoś*); **3.** odpowiadać, replikować;

~ **a la vía judicial** wystąpić na drogę sądową

acumulación **1.** akumulacja, gromadzenie; **2.** łączenie;

~ **de acciones** akumulacja roszczeń;

~ **de autos** połączenie oddzielnych spraw w celu ich łącznego rozpoznania;

~ **de capital (inversión en capital)** akumulacja kapitału;

~ **de penas** łączenie kar, kara łączna;

~ **procesal** połączenie spraw

acumular **1.** gromadzić, zbierać, akumulować; **2.** skupiać, łączyć

acusación oskarżenie, obwinienie, zarzut; **escrito de ~** akt oskarżenia;

~ **calumniosa** oskarżenie kłamliwe, oszczercze, zniesławiające;

~ **falsa** fałszywe oskarżenie;

~ **particular (privada)** oskarżenie prywatne, akt oskarżenia prywatny;

~ **pública** oskarżenie publiczne

acusado oskarżony

acusador **1.** oskarżający; **2.** oskarżyciel;

~ **auxiliar** oskarżyciel posiłkowy;

~ **privado** oskarżyciel prywatny;

~ **público** oskarżyciel publiczny

acusar **1.** oskarżać, obwiniać; **2.** ~**se** oskarżać się, przyznawać się do winy

acusatorio¹ oskarżający, oskarżycielski

acusatorio² akt oskarżenia

acuse potwierdzenie (odbioru);

~ **de recibo** potwierdzenie odbioru towaru, przesyłki

achacar przypisywać, zarzucać (*coś komuś*), zrzucać (*na kogoś*)

achaque **1.** szantaż, wymuszenie; **2.** defekt fizyczny lub psychiczny; **3.** przedmiot, materia, sprawa; **4.** pretekst, wymówka

adaptación przystosowanie się, adaptacja

adaptar **1.** przystosować, dostosować, adaptować; ~**se** przystosowywać się

adecuado odpowiedni, adekwatny

adelanto zaliczka

adeudado zadłużony

adeudar 1. być winnym (dłużnym);

2. obciążać, zapisywać po stronie „Winnien”; 3. ~se zadłużać się

adeudo 1. dług; 2. cło, opłata celna;

3. obciążenie, wpisanie po stronie „Winnien”

adhesión 1. przystąpienie, przyłączenie się, adhezja; 2. wstąpienie;

~ **a la apelación** przyłączenie się do apelacji;

~ **a la casación** przyłączenie się do kasacji;

~ **al acuerdo** przystąpienie do układu;

~ **de estados a la Unión Europea** przystąpienie państw do Unii Europejskiej;

~ **procesal** przystąpienie (wstąpienie) do procesu

adicción uzależnienie;

~ **al alcohol** uzależnienie od alkoholu;

~ **a las drogas** uzależnienie od narkotyków

adición 1. dodanie; 2. uzupełnienie;

3. dopisek (do tekstu); 4. przyjęcie (spadku);

~ **de bienes** połączenie rzeczy;

~ **de herencia** przyjęcie spadku;

~ **de sentencia** uzupełnienie wyroku

adir przyjąć spadek

adjudicación 1. nadanie, przyznanie;

2. przysądzenie, zasądzenie;

~ **de crédito** przyznanie kredytu;

~ **en pago** zasądzenie zapłaty

adjudicador zbywający prawo, cedent

adjudicar 1. przyznawać, zasądzać, nadawać; 2. ~se przywłaszczać sobie;

~ **el crédito** przyznać kredyt;

~ **el subsidio** przyznać zasiłek;

~ **la indemnización** zasądzić odszkodowanie

adjudicatario 1. nabywca prawa (ten, komu nadano, przysądzono); 2. cesjonariusz; 3. oferujący najwyższą cenę w przetargu

adjudicador ten, kto nadaje (przysądza)

adjunción połączenie ruchomości należących do różnych właścicieli

adjuntar dołączać, załączać (do pisma);

~ **documentos adicionales** załączyć dodatkowe dokumenty

adjunto¹ załączony, dołączony; **copia ~a al original** kopia załączona do oryginału

adjunto² 1. pomocnik, zastępca; 2. załącznik

administración 1. zarząd, kierownictwo; administracja; 2. zarządzanie, administrowanie, kierowanie;

~ **central** administracja centralna;

~ **de autogestión** administracja samorządowa;

~ **de bienes gananciales** zarządzanie majątkiem małżeńskim;

~ **de inmuebles embargados** zarządzanie nieruchomościami zabezpieczonymi;

~ **de la quiebra** zarządzanie masą upadłościową;

~ **de la sociedad anónima** zarządzanie spółką akcyjną;

~ **del caudal hereditario** zarządzanie odziedziczonym majątkiem (masą spadkową);

~ **del Estado** administracja centralna państwa;

~ **territorial (local)** administracja lokalna

administrador zarządca, administrator;

~ **judicial de la quiebra** syndyk masy upadłościowej;

~ **suplente** administrator zastępca (w spółce z o.o. w prawie hiszpańskim)

administrar zarządzać, kierować

admisibilidad legal dopuszczalność prawna

admisión 1. przyjęcie, dopuszczenie;

2. uznanie, przyznanie;

~ **a cotización bursátil** dopuszczenie do obrotu giełdowego;

~ **de hechos** przyznanie faktów;

~ **del recurso de casación (apelación)** przyjęcie kasacji (apelacji)
admitir 1. przyjmować, dopuszczać; 2. pozwalać (*na coś*); znosić;
 ~ **como testigo** dopuścić na świadka
admonición 1. ostrzeżenie, przestroga; 2. napomnienie, upomnienie, nagana
adopción 1. adopcja, przysposobienie; 2. przyjęcie, aprobata;
 ~ **de decisiones** tryb podejmowania decyzji;
 ~ **internacional** adopcja międzynarodowa;
 ~ **póstuma** adopcja, przysposobienie orzeczone po śmierci przysposabiającego;
 ~ **plena** adopcja, przysposobienie pełne;
 ~ **simple** adopcja, przysposobienie niepełne, ograniczone
adoptado adoptowany, przysposobiony
adoptador zob. **adoptante**
adoptante adoptujący, przysposabiający
adoptar adoptować, przysposabiać
adoptivo adoptowany; **hijo** ~ syn adoptowany
adquirente nabywca wpisany do rejestru nieruchomości
adquiridor nabywca
adquirir uzyskiwać, nabywać, zdobywać;
 ~ **derechos** nabywać prawa;
 ~ **la propiedad** nabywać własność;
 ~ **personalidad jurídica** nabywać osobowość prawną
adquisición 1. nabycie, uzyskanie; 2. nabytek;
 ~ **de derechos** nabycie praw;
 ~ **de la herencia** nabycie spadku;
 ~ **de la nacionalidad** nabycie obywatelstwa;
 ~ **de la posesión** objęcie w posiadanie;
 ~ **originaria** nabycie pierwotne;
 ~ **por el uso** nabycie własności przez zasiedzenie
adquisidor nabywca
adquisitivo nabywczy; **poder** ~ siła nabywca

adrede umyślnie, celowo; **lo hizo** ~ to zrobił umyślnie
adscribir 1. przypisywać; 2. przydzielać (do służby)
adscripción 1. przypisanie; 2. przydzielenie, przydział; 3. nominacja
aduana 1. cło; 2. urząd celny; 3. komora celna;
 ~ **s de exportación** cło wywozowe;
 ~ **s de importación** cło przywozowe
aduanar cłić
aduanero¹ celny
aduanero² celnik
aducir przedstawiać, przytaczać (dowody, argumenty)
adueñarse zawładnąć, przywłaszczyć sobie
adulteración 1. podrabianie, fałszowanie; 2. fałszerstwo;
 ~ **de alimentos** niebezpieczne dla zdrowia podrabianie żywności
adulterar 1. cudzołożyć; 2. podrabiać, fałszować
adulterio 1. cudzołóstwo; 2. fałszerstwo
adveración del testamento uznanie przez sąd testamentu za autentyczny
adversario przeciwnik, adwersarz
advertencia 1. ostrzeżenie, przestroga, pouczenie; 2. uwaga wstępna; 3. zawiadomienie
afectación de bienes obciążenie rzeczy
afectar 1. obciążać (długami); 2. oddziaływać, wpływać
afianzado poręczony, zabezpieczony
afianzador poręczyciel
afianzamiento 1. poręczenie, gwarancja; 2. zabezpieczenie
afianzar 1. poręczać, gwarantować; 2. zabezpieczać; 3. złożyć kaucję
afiliación 1. wstąpienie do związku, organizacji, stowarzyszenia; 2. objęcie ubezpieczeniem społecznym
afiliado¹ ubezpieczony
afiliado² osoba objęta ubezpieczeniem społecznym
afinidad 1. podobieństwo, analogia; 2. powinowactwo